

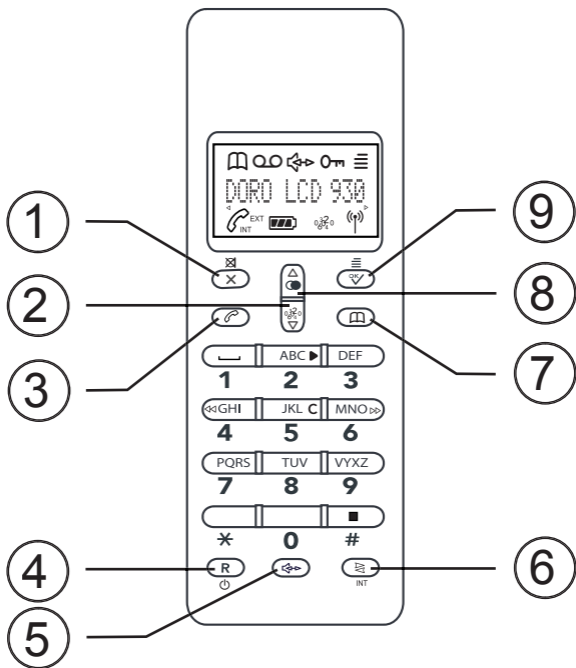
DORO

design on speaking terms

Manual Instrukcja obsługi
Manuel d'utilisation Käyttöohje



doro 931



Svenska (se sidan 4-5)

- | | | | |
|---|------------------------|---|---------------------|
| 1 | Sekretess/radera | 6 | Internsamtal |
| 2 | NED/nummerpresentation | 7 | Telefonbok |
| 3 | Linjknapp | 8 | UPP/återuppringning |
| 4 | R-knapp och av/på | 9 | OK-/Menyknapp |
| 5 | Högtalarfunktion | | |

Norsk (se side 6-7)

- | | | | |
|---|-----------------------|---|----------------|
| 1 | Mikrofonsperre/slette | 6 | Intern samtale |
| 2 | NED/nummervisning | 7 | Telefonbok |
| 3 | Linjknapp | 8 | OPP/repetisjon |
| 4 | R-knapp og av/på | 9 | OK-/Menyknapp |
| 5 | Høytalerfunksjon | | |

Dansk (se side 8-9)

1	Mikrofonafbryder/sletning	6	Intern samtale
2	NED/nummerviser	7	Telefonbog
3	Linjetast	8	OP/genopkald
4	R-knap og tænd/sluk	9	OK-/menutast
5	Højtalerfunktion		

Suomi (sivut 10-11)

1	Mikrofonin mykistys- /puhelinumeroon poistonäppäin	4	R- ja virtanäppäin
2	Alaspäinselaus/ numeronäyttö	5	Kaiutintoiminto
3	Soittonäppäin	6	Sisäpuhelu
		7	Puhelinmuistio
		8	Ylös/ toisto
		9	OK-/valikkonäppäin

English (see page 12-13)

1	Mute/Erase button	5	Hands free button
2	Scroll down and Caller Identification button	6	Intercom button
3	Talk button	7	Phone Book button
4	Recall and Off/On button	8	UP and Redial button
		9	OK/Menu button

Français (voir page 14-15)

1	Touche Secret/Effacer	5	Écoute amplifiée
2	BAS/Présentation du numéro	6	Intercom
3	Touche de prise de ligne	7	Répertoire
4	Touche R et Off/On	8	HAUT/Touche Bis
		9	OK/Touche Menu

Deutsch (siehe Seiten 16-17)







1	Stummschaltung/Löschen	6	Interngespräche
2	RÜCKWÄRTS/ Rufnummeranzeige	7	Telefonbuch
3	Amtsleitung	8	VORWÄRTS/ Wahlwiederholung
4	R-Taste und Ein/Aus	9	OK-/Menütaste
5	Lautsprecher		

Polski (patrz strony 18-20)

1	Wyłącznik mikrofonu/ Kasowanie	5	Tryb głośnomówiący
2	Przeglądanie w dół/ Identyfikacja abonenta dzwońiącego	6	Interkom
3	Przycisk Rozmowa	7	Książka telefoniczna
4	Przycisk Recall (R) i Wyt./Wł	8	Przeglądanie w górę/ Ponowne wybieranie
		9	OK/menu



Inkoppling

Handenheten måste registreras till din basenhet för att kunna användas!



1. Anslut den medföljande nätadaptorn till eluttaget samt till laddaren, om detta inte redan är gjort.
2. Tag av batteriluckan från handenhetens baksida genom att föra in ett spetsigt föremål i det lilla hålet i handenhetens botten, tex ett utböjt gem. Sätt batterierna i handenheten enligt markeringarna för plus- respektive minuspol och sätt tillbaka batteriluckan.
3. Sätt handenheten i laddaren med knappnsatsen *utåt* och ladda i 24 timmar. När handenheten är korrekt placerad hörs en tonsignal.
4. Håll basenhetens sökningsknapp  nedtryckt några sekunder tills indikatorn /  börjar blinka. Registreringsläget är aktiverat i 90 sekunder.
5. Tryck .
6. Bläddra fram REGISTER. Tryck .
7. Ange vilken basenhet du vill registrera genom att trycka på motsvarande siffertangent **1-4**. Upptagna basenhetsnummer blinkar.
8. Ange PIN-koden (0000 vid leverans). Tryck .
9. Om registreringen lyckades återgår handenheten till viloläge efter ett par sekunder. Handenhetens nya anropsnummer visas i displayen.


Internsamtal

1. Tryck .
2. Ange anropsnumret **1-5** på den enhet som ska ringas upp.

Om ett externt samtal skulle ringa in medan ett internsamtal pågår, kommer en ton att höras och EXT blinkar. Avsluta då internsamtalet genom att trycka  för att sedan kunna svara med .

Skicka samtal/Konferens

1. Ett externt samtal finns uppkopplat.
2. Koppla upp ett internsamtal enligt beskrivningen ovan.
3. När den interna mottagaren svarat, tryck  för att skicka eller håll  nedtryckt tills telefonnummer eller SAMTAL visas för att etablera en konferens för alla tre.


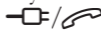



Om du inte vill överföra samtalet tryck  på den uppringande enheten.

Övrigt

I huvudmanualen finns information om övriga funktioner t ex språk, ringsignalsinställning, användarnamn, telefonbok, garanti, felsökning etc...



Tilkobling

Håndsettet må registreres i din baseenhet før den kan brukes!



1. Koble den medfølgende omformeren til et strømuttak og til laderen hvis dette ikke er gjort allerede.
2. Ta av batteridekselet fra baksiden av håndsettet ved å føre en spiss gjenstand inn i hullet i bunnen av håndsettet, for eksempel en binders som er rettet ut. Sett batteriene i håndsettet i henhold til markeringene for pluss- og minuspol, og sett batteridekselet på igjen.
3. Sett håndsettet i laderen med tastaturet vendt utover og lad håndsettet opp i 14 timer. Når håndsettet er korrekt plassert, hører du et tonesignal.
4. Hold baseenhetens søkeknapp  trykket ned noen sekunder inntil indikatoren  begynner å blinke. Registreringsfunksjonen er aktivert i 90 sekunder.
5. Trykk .
6. Bla frem REGISTER. Trykk .
7. Oppgi hvilken baseenhet du vil registrere ved å trykke på tilsvarende siffertast **1-4**. Opptatte baseenhetsnummer blinker.
8. Oppgi PIN-koden (0000 ved levering). Trykk .
9. Hvis registreringen var vellykket, går håndsettet tilbake til beredskapsstilling etter et par sekunder. Håndsettets nye anropsnummer vises i displayet.


Intern samtale

1. Trykk .
2. Oppgi anropsnummeret **1-5** på det håndsettet som skal ringes opp.

Hvis en ekstern samtale skulle ringe inn mens en intern samtale pågår, høres en tone, og EXT blinker. Da kan den interne samtalen avsluttes ved å trykke  før den eksterne samtalen besvares med .

Overføre samtale/Konferanse

1. En ekstern samtale pågår.
2. Foreta et internt anrop som beskrevet ovenfor.
3. Når den interne linjen svarer, trykk  for å overføre eller hold  trykket inn til telefonnummer eller RINGER vises for å sette opp en konferanse for alle tre.







Hvis du ikke vil overføre samtalen, trykker du  på håndsettet som ringer opp.

Annet


I hovedmanualen finner du informasjon om andre funksjoner som valg av ringesignal, brukernavn, telefonbok, garanti, feilsøking etc.



Tilslutning

Håndsættet skal tilmeldes baseenheden, før det kan anvendes.



1. Tilslut den medfølgende strømforsyning til stikkontakten og opladeren, hvis dette ikke allerede er gjort.
2. Fjern batteridækslet bag på håndsættet ved at føre en spids genstand ind i det lille hul i bunden af håndsættet, f.eks. en spidsen af en udrettet papirclips. Sæt batterierne i håndsættet i overensstemmelse med markeringerne for plus- og minuspolerne, og sæt batterilåget på igen.
3. Sæt håndsættet i opladeren med tasterne udad, og oplad det i 24 timer. Når håndsættet er placeret korrekt, høres et bip.
4. Hold baseenhedens søgetast  nede i nogle sekunder, indtil indikatoren /  begynder at blinke. Registreringstilstanden er aktiveret i 90 sekunder.
5. Tryk på .
6. Blad frem til REGISTER/TILMELD. Tryk .
7. Angiv, hvilken baseenhed du vil registrere, ved at trykke på den tilsvarende ciffertast **1-4**. Optagede baseenhedsnumre blinker.
8. Indtast PIN-koden (0000 ved levering). Tryk på .
9. Hvis registreringen lykkedes, skifter håndsættet til standby efter et par sekunder. Håndsættets nye opkaldsnummer vises i displayet.


Intern samtale

1. Tryk på .
2. Indtast opkaldsnummeret **1-5** på det håndsæt, som skal ringes op.

Hvis der kommer en ekstern samtale, mens der føres en intern samtale, høres en tone, og EXT blinker. Afslut den interne samtale ved at trykke på  for derefter at kunne besvare opkaldet med .

Overførsel af samtaler/konferenceopkald

1. Der er etableret en ekstern samtale.
2. Etabler en intern samtale som beskrevet ovenfor.
3. Når den interne modtager besvarer opkaldet, skal du trykke på  for at overføre opkaldet eller holde  nede, indtil telefonnummeret eller OPKALD vises for at etablere et konferenceopkald for alle tre.







Hvis du ikke vil overføre samtalen, skal du trykke på  på det håndsæt, der ringes op fra.

Øvrige forhold


I brugervejledningen finder du oplysninger om de øvrige funktioner, f.eks. indstilling af ringesignal, sprog, brugernavn, telefonbog, garanti, fejlfinding, osv.



Kytkeminen

Käsiosan käyttö edellyttää sen rekisteröimistä tukiasemaan.



1. Kytke mukana toimitettu virtalaite sähköpistorasiaan ja latauslaitteeseen, jos tätä ei ole jo tehty.
2. Avaa käsiosan takana oleva akkukotelon kansi työntämällä käsiosan pohjassa olevaan pieneen aukkoon teräväkärkinen esine, esimerkiksi suoraksi taivutettu paperiliitin. Aseta akut käsiosaan. Varmista, että niiden plus- ja miinusnavat tulevat oikein päin. Kiinnitä akkukotelon kansi takaisin paikoilleen.
3. Aseta käsiosa tukiasemaan näppäimistö ulospäin ja lataa akkua 24 tuntia. Kun käsiosa on asetettu paikoilleen oikein, kuuluu äänimerkki.
4. Pidä tukiasemassa kutsupainiketta  painettuna, kunnes merkkivalo /  alkaa vilkkua. Rekisteröimistila on nyt aktivoitu 90 sekunniksi.
5. Paina .
6. Selaa valikkoa kohtaan REGISTER/REKIST. Paina .
7. Valitse tukiasema, johon käsiosa rekisteröidään, painamalla vastaavaa numeropainiketta **1-4**. Varatut tukiasemanumerot vilkkuvat.
8. Anna tunnusluku (laitetta toimitettaessa se oli 0000). Paina .
9. Jos rekisteröinti onnistui, käsiosa palaa valmiustilaan muutaman sekunnin kuluttua. Käsiosan uusi kutsunumero tulee näyttöön.


Sisäpuhelu

1. Paina .
2. Anna sen käsiosan kutsunumero **1-5**, johon haluat soittaa.

Jos sisäpuhelun aikana tulee ulkolinjapuhelu, kuuluu äänimerkki ja EXT vilkkuu. Lopeta sisäpuhelu painamalla  ja vastaa ulkolinjapuheluun painamalla .

Puhelun siirto käsiosasta toiseen/ puhelinneuvottelu

1. Ulkolinjapuhelu on meneillään.
2. Muodosta sisäpuhelu aiemman ohjeen mukaan.
3. Kun sisäpuhelu on muodostettu, voit siirtää puhelun toiseen käsiosaan painamalla näppäintä . Voit muodostaa kolmen osallistujan puhelinneuvottelun painamalla näppäintä , kunnes näyttöön tulee puhelinnumero tai SOITA-teksti.

Siirto voidaan peruuttaa painamalla soittavan käsiosan painiketta .

Lisätietoja







Pääkäyttöohjeessa on tietoja käsiosan muista toiminnoista, kuten soittoäänien säätämisestä, käyttäjänimistä, puhelinmuistiosta, takuusta ja vianetsinnästä.

Connection


When the handset is fully charged it must be registered to the main base unit.



1. Connect the mains adapter to the charger and an electrical wall socket.
2. Carefully remove the battery cover from the back of the handset by inserting a pointed object into the small hole in the bottom of the handset, e.g. an unfolded paperclip. Insert the batteries into the handset and ensure correct battery polarity is observed, replace the battery cover.
3. Place the handset in the charger with the keypad buttons facing out, when the handset is correctly positioned a beep will be heard. Charge the handset batteries without interruption for 24 h.

When the handset is fully charged it must be registered to the main base unit.





4. Press and hold the  button on MAIN BASE until the In-Use light starts flashing. Registration mode will remain active for approximately 90 seconds.
5. Press .
6. Scroll to REGISTER using the / buttons. Press .
7. Select a number for the base unit you wish to register too by pressing the corresponding number button (**1-4**). Any flashing numbers are unavailable.
8. Enter the current PIN number (0000 when supplied). Press .
9. If the registration is successful the handset number will be shown on the right hands side of the display.


Intercom

1. Press .
2. Enter the number of the handset that you wish to call (1-5).

Should you receive an external call while an internal call is in progress, a tone will be heard and the EXT symbol will flash. Terminate the internal call by pressing , to answer the external call press .

Transferring Calls/Conference

1. While an external call is connected on line.
2. Press , then the number of the handset that you wish to call (1-5).
3. When the call is answered press  to transfer. Alternatively to set up a conference call (2x handsets + external caller), press and hold the  button until either the telephone number or CALL is displayed.
4. To terminate a conference call press  on either one of the handsets, the other handset can then continue the conversation with the external caller.






If you decide not to transfer the call, press  on the calling handset to return to the external caller.

Other


The main manual contains information about other functions ie ringer settings, user name, phone book, guarantee, troubleshooting etc.



Raccordement

Une fois le combiné complètement chargé, il doit être déclaré à la base principale.


1. Branchez l'adaptateur secteur fourni à la prise murale et au chargeur.
2. Retirez la trappe des batteries située au dos du combiné en insérant un objet fin tel que la pointe d'un trombone dans le petit trou situé sous le combiné. Insérez les batteries en respectant la polarité et remettez la trappe en place.
3. Placez le combiné sur le chargeur le clavier tourné vers l'extérieur et chargez-le en continu pendant 24 heures. Un bip sonore indique que le combiné est placé correctement sur le chargeur.
4. Appuyez pendant quelques secondes sur la touche paging  de la base, jusqu'à ce que le témoin  se mette à clignoter. Le mode de déclaration reste actif pendant environ 90 secondes.
5. Appuyez sur .
6. Atteignez REGISTER/ENREGIST. Appuyez sur .
7. Choisissez le numéro de la base à déclarer en appuyant sur la touche correspondante 1-4. Les numéros clignotants indiquent les numéros des bases déjà occupées.
8. Entrez le numéro de PIN (0000 par défaut). Appuyez sur .
9. Après une déclaration effective, le combiné repasse en veille au bout de quelques secondes. Le nouveau numéro du combiné s'affiche à droite de l'affichage.


Intercom

1. Appuyez sur .
2. Composez le numéro 1-5 du combiné que vous souhaitez appeler.

Si vous recevez un appel extérieur pendant une communication interne, le combiné émet un signal sonore et le symbole EXT clignote. Vous devez mettre fin à la communication interne en appuyant sur  pour pouvoir prendre l'appel extérieur en appuyant sur .

Transfert d'appels/Conférence

1. Vous avez pris une communication de l'extérieur.
2. Mettez-vous en mode intercom comme décrit ci-dessus.
3. Dès que la personne appelée par intercom répond, appuyez sur  pour transférer l'appel, ou gardez le doigt sur la touche # jusqu'à ce que le numéro de téléphone (ou APPEL) s'affiche pour établir une conférence entre les trois participants.






Si vous décidez de ne pas transférer l'appel, appuyez sur la touche  de votre combiné pour reprendre la communication extérieure.

Autres


Consultez le manuel principal pour les informations concernant les autres fonctions, telles que le réglage de la sonnerie, les noms d'utilisateur, le répertoire, la garantie, le dépannage etc.



Anschließen

Das Telefon muss vor der ersten Benutzung an der Basiseinheit angemeldet werden!



1. Schließen Sie den beiliegenden Netzadapter an das Stromnetz und das Ladegerät an, wenn dies nicht schon gemacht ist.
2. Nehmen Sie die Batterieabdeckung an der Rückseite des Telefons ab. Setzen Sie die Batterien in das Mobilteil korrekt ein und setzen Sie die Batterieabdeckung wieder auf.
3. Stellen Sie das Mobilteil mit der Tastatur nach vorn in das Ladegerät und laden Sie die Batterie ca. 24 Stunden.
4. Halten Sie die Suchtaste der Basisstation  einige Sekunden gedrückt, bis die Anzeige  blinkt. Der Anmeldemodus ist nun für 90 Sekunden aktiviert.
5. Drücken Sie .
6. Blättern Sie bis REGISTER/ANMELDEN. Drücken Sie .
7. Geben Sie an, welche Basisstation angemeldet werden soll, indem Sie die entsprechende Taste **1-4** drücken. Besetzte Basisstationsnummern blinken
8. Geben Sie den PIN-Code ein (0000 bei Lieferung). Drücken Sie .
9. Nach erfolgreicher Anmeldung geht das Mobilteil nach ein paar Sekunden wieder in den Standbymodus. Die neue interne Rufnummer des Mobilteils wird im Display angezeigt.


Intergespräche

1. Drücken Sie .
2. Geben Sie die Rufnummer **1-5** des Teilnehmers ein, den Sie anrufen möchten.

Wenn während eines Intergesprächs ein externer Anruf kommt, ertönt ein Signal und EXT blinkt. Beenden Sie das Intergespräch mit  und nehmen Sie das externe Gespräch mit  an.

Intergespräche/Konferenz

1. Ein externes Gespräch wird geführt.
2. Rufen Sie den gewünschten Teilnehmer, wie oben beschrieben, an.
3. Wenn der gewünschte Teilnehmer antwortet, drücken Sie  zur Weiterleitung oder halten Sie  gedrückt, bis die Telefonnummer oder ANRUF angezeigt wird, um eine Konferenz für alle drei Teilnehmer einzurichten.







Wenn Sie das Gespräch nicht weiterleiten möchten, drücken Sie  am angerufenen Mobilteil.

Allgemeines


In der Bedienungsanleitung finden Sie weiter Informationen über z.B. Rufsignaleinstellung, Benutzername, Telefonbuch, Garantie, Fehlersuche, usw.

Podłączanie



Po pełnym naładowaniu słuchawki należy zarejestrować ją w głównej jednostce bazowej.

1. Podłącz zasilacz (znajduje się w zestawie) do gniazda ściennego sieci zasilającej i do ładowarki (w wersjach z zasilaczem podłączonym na stałe do ładowarki - tylko do gniazda ściennego).
2. Zdejmij osłonę akumulatorów z tyłu słuchawki, wkładaj^c ostro zakończony przedmiot, np. rozprostowany spinacz do niewielkiego otworu u dołu słuchawki. Włóż akumulatory do słuchawki, zachowując prawidłową biegunowość, a następnie załóż osłonę akumulatorów.
3. Połóż słuchawkę na ładowarce, tak aby przyciski z cyframi znajdowały się na górze, i ładuj przez 24 godzin bez przerwy.
4. Naciśnij i przytrzymaj przez kilka sekund przycisk wywoływania  na jednostce bazowej, dopóki wskaźnik nie zacznie  /  pulsować. Tryb rejestracji pozostanie aktywny przez około 90 sekund.
5. Naciśnij .
6. Przejdź do opcji REGISTER. Naciśnij .
7. Wybierz numer jednostki bazowej, w której chcesz zarejestrować słuchawkę, naciskając przycisk z odpowiednią cyfrą **1-4**. Zajęte numery jednostek bazowych będą pulsować.
8. Wprowadź numer PIN (fabrycznie ustawiony jest kod 0000). Naciśnij .
9. Jeśli rejestracja się powiodła, słuchawka po kilku sekundach powróci do trybu gotowości. Nowy numer słuchawki jest widoczny po prawej stronie wyświetlacza.



Interkom


1. Naciśnij przycisk  na słuchawce.
2. Wprowadź przydzielony numer wewnętrzny słuchawki (**1-5**), z którą chcesz się połączyć.

Jeśli w trakcie rozmowy wewnętrznej pojawi się połączenie zewnętrzne, wygenerowany zostanie sygnał dźwiękowy i zacznie pulsować symbol EXT.

Aby zakończyć połączenie wewnętrzne, naciśnij przycisk . Połączenie zewnętrzne można następnie odebrać naciskając przycisk .

Przenoszenie połączeń między słuchawkami/konferencja

1. Trwa połączenie zewnętrzne.
2. Nawiąż połączenie wewnętrzne (interkom) w sposób opisany powyżej.
3. Aby przenieść połączenie zewnętrzne naciśnij przycisk  na słuchawce wywołującej, lub przytrzymaj przycisk  aż do wyświetlenia numeru telefonu (lub strzałek pomiędzy symbolami INT i EXT), aby nawiązać trójstronne połączenie konferencyjne.

Jeśli zrezygnujesz z przenoszenia połączenia, naciśnij przycisk  na słuchawce wywołującej, aby powrócić do rozmowy zewnętrznej.

Inne

W głównej instrukcji obsługi zamieszczono informacje na temat innych zagadnień, takich jak regulacja głośności, książka telefoniczna, gwarancja, rozwiązywanie problemów, itd.

Całkowite odłączenie urządzenia od sieci energetycznej następuje po wyjęciu zasilacza z gniazda zasilającego. Gniazdo zasilające powinno znajdować się w pobliżu urządzenia i powinno być łatwo dostępne. DORO ATLANTEL Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do błędów w druku i zmian w specyfikacji technicznej bez uprzedzenia.

DECLARATION OF CONFORMITY

WE DORO AB
Of Skiffervägen 80
SE-224 78 Lund
Sweden

As the EU/EES/EC/EEA Authorised representative declare under our sole responsibility that the product

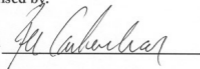
Model: 931

Description: Additional handset for a cordless telephone

IS IN CONFORMITY WITH R&TTE DIRECTIVE: 1999/5/EC

Authorised by:

Signed



Name (printed): Per Carlenhag

Position in company: Quality Manager

Date of issue: 10 November 2003

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.

Supplier: DORO AB Skiffervägen 80 SE-224 78 Lund Sweden
Product: 931



This product is in conformity with the essential requirements of the following specifications:
Safety - EN 60950
EMC - EN 301 489 - 6
Electrical Performance - EN 301 406, TBR 22, i-CTR 37

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within the following countries: United Kingdom, France, Sweden, Norway, Denmark, Finland and Switzerland. However, due to differences between the individual PSTN's provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.

Additional information:

In the event of a mains power failure it will not be possible to dial emergency services numbers.

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous DORO AB
Skiffervägen 80
SE-224 78 Lund
SUEDE

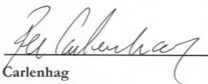
En tant que mandataire établi dans la communauté européenne déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

Modèle : 931
Description: Combiné supplémentaire du 930R

EST CONFORME A LA DIRECTIVE: 1999/5/CE

Autorisé par :

Signature



Nom : Per Carlenhag
Fonction : Directeur Qualité
Date : 2003-11-10

Des copies de ce document seront conservées pendant une période de 10 ans après la dernière production.

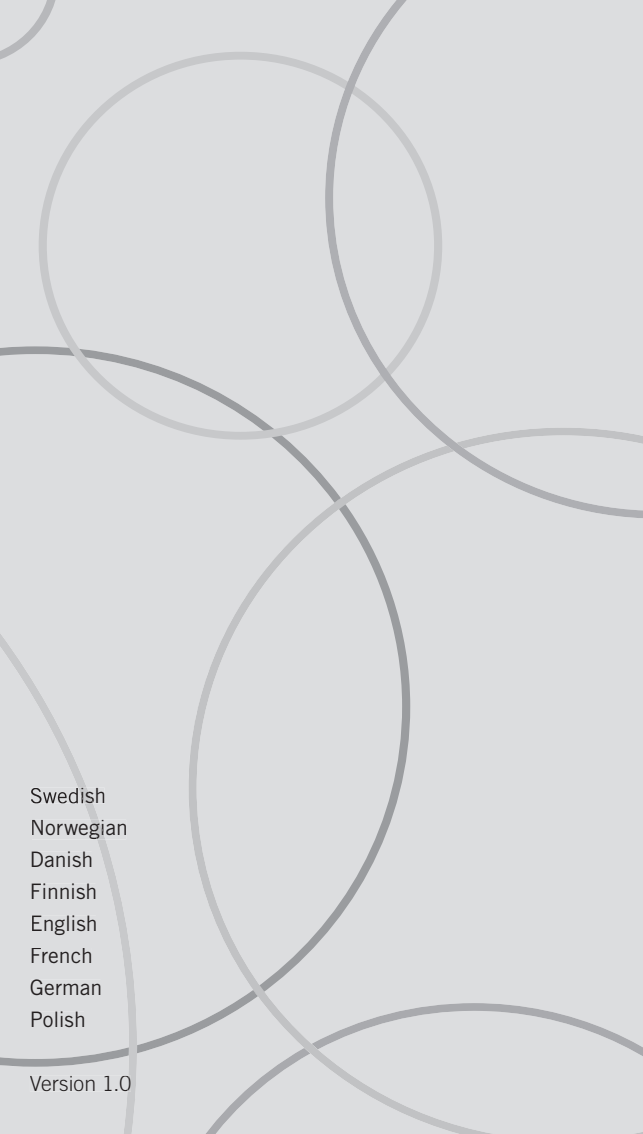
Fournisseur: DORO AB
Skiffervägen 80
SE-224 78 Lund
SUEDE



Produit: 931

Le produit est conforme aux exigences essentielles des normes suivantes:

Pour la sécurité Electrique: EN 60950
Pour la Compatibilité Electromagnétique: EN 301 489 - 6
Et EN 301 406, TBR 22, i-CTR 37



Swedish
Norwegian
Danish
Finnish
English
French
German
Polish

Version 1.0